

431. WOCHENBLATT



der Deutschen Schule Taipei

dst-wochenblatt@gmx.net

Swire European Primary Campus
727 Wen Lin Road, Shihlin District, 11159 Taipei
Tel.: +886-2-8145 9007 Ext. 301

Swire European Secondary Campus
31 Jian Ye Road, Shihlin District, 11193 Taipei
Tel.: +886-2-2862 2920 Ext. 301

Redaktionsschluss: Jeweils Donnerstag, 9.00 Uhr!

Redaktion: Ingrid Castritius – Tel.: 2861 1667
Sabine Gordon - Tel.: 2894 4089

Meinungen in Artikeln und Berichten spiegeln nicht unbedingt die der Redaktion wider!

Ein Wort der Redaktion

(heute von Sabine Gordon)

Liebe Leserinnen und Leser,

das chinesische Mondfest oder Mittherbstfest wird am 15. Tag des achten Monats nach dem traditionellen Mondkalender gefeiert. In diesem Jahr fällt es auf den 22. September. Es ist eines der wichtigsten traditionellen chinesischen Feste und es heißt, dass dieses Fest seinen Ursprung in einer alten Opferzeremonie für die Mondgöttin hat.

Wie bei vielen traditionellen Festen ranken sich auch um das Mondfest viele Legenden, die wohl Bekannteste ist die Geschichte von *Chang'e*, die zum Mond fliegt. In dieser Legende heißt es, dass früher nicht nur eine Sonne um die Erde kreiste, sondern gleich zehn. Die vereinte Kraft dieser zehn Sonnen vertrocknete die Erde und die Ernten verdorrten, so dass die Menschen Hunger litten. Um die Menschen vor dem Verhungern zu retten, schoss der berühmteste Bogenschütze des Landes, *Houyi*, neun der 10 Sonnen mit Pfeil und Bogen vom Himmel. Doch diese zehn Sonnen waren die Söhne des Jadekaisers, der über den Verlust seiner Söhne sehr zornig war. Deshalb verbannte der Jadekaiser *Houyi* und dessen Frau *Chang'e* und deren Kinder von der Erde. Als die Göttin des Westens dies erfuhr, hatte sie Mitleid mit *Houyi*, und gab ihm ein Unsterblichkeitselixier. Doch dessen Frau, *Chang'e* trank heimlich dieses Unsterblichkeitselixier und kaum hatte sie es hinuntergeschluckt wurde ihr Körper leichter und leichter und sie schwebte schließlich zum Himmel empor. Doch sie fürchtete, dass die Götter im Himmel sie auslachen würden und suchte deshalb auf dem Mond Zuflucht. Dort baute sie sich einen Palast. Seit diesem Tag lebt *Chang'e* dort als "Frau im Mond" in ihrem Mondpalast. Da man annimmt, dass *Chang'e* am 15. Tag des achten Monats zum Mond entschwebte, werden zum Gedenken an dieses Ereignis am Mittherbstfest dem Mond Opfergaben dargebracht.

Beim Mondfest dürfen die Mondkuchen nicht fehlen. Sie werden an Familienangehörige, Freunde, Angestellte oder Nachbarn verschenkt. Mondkuchen sind meist rund - in Taiwan sind die traditionellen salzigen Mondkuchen mit Fleisch und Eidotter gefüllt, die süßen Mondkuchen mit Süßkartoffeln. Es gibt jedoch Mondkuchen in allen Geschmacksrichtungen, vor allem auch mit süßer Füllung aus roten oder grünen Bohnen, Sesam und Ananas und jedes Jahr zum Mondfest werden neue Geschmacksrichtungen entwickelt.



Ein weiterer Brauch ist der Verzehr und das Verschenken von *Pomelos*, einer großen, birnenförmigen Grapefruitart. Die chinesische Bezeichnung für Pomelo klingt ähnlich wie der chinesische Begriff für „Segen“, weshalb diese Frucht als Glückssymbol gilt.

Gefeiert wird das Mondfest traditionellerweise im Familienkreis – so heißt es in einem Sprichwort: "Wenn der Mond rund ist, ist auch der Kreis der Menschen rund". Dies bedeutet, dass zum Mondfest, wenn der Vollmond am größten ist, alle Familienmitglieder zusammenkommen und das Fest gemeinsam feiern. Viele Familien oder Freunde machen am Mondfest gemeinsam einen Ausflug - meist wird gegrillt, es werden Mondkuchen und Pomelos gegessen und am Abend gemeinsam der Vollmond betrachtet. (Quelle: <http://german.rti.org.tw>, <http://www.china-guide.de/china/traditionelle-Feste/mond-Fest.html>)

Unsere TES begeht diesen wichtigen Feiertag mit dem Mid-Autumn-Festival am Freitag dem 24. September. Dies ist eine gute Gelegenheit für die Schulgemeinschaft wieder einmal zusammenzukommen. Zunächst aber wünsche ich Ihnen ein erholsames Wochenende und einen angenehmen Feiertag am kommenden Mittwoch, dem eigentlichen Mondfest.

Herzlichst

Ihre Sabine Gordon

Berichte aus der Deutschen Sektion und der TES

Schultermine¹		
September 2010		
17. September	Ergebnisbericht an Schulgemeinde zur Bund-Länder-Inspektion	19.00 EPC
22. September	Mid-Autumn-Festival Schulfrei!	
23. September	Elternabend Kl. 5-10 mit Wahl der Elternvertreter	19.00 Uhr ESC
24. September	TES Autumn Festival	18.00 EPC
28. September	Elternabend im Kindergarten mit Wahl der Elternvertreter	
4. Oktober	Vorstandssitzung	19:00 ESC
11. Oktober	Fortbildungstag der TES - unterrichtsfrei	

¹ Diese Terminaufstellung dient nur der Erinnerung. Sie finden den allgemeinen Terminkalender der Schule auf der Webseite www.taipeieuropeanschool.com in der Rubrik „News“ im Unterpunkt „Calendar“.

Die Bund-Länder-Inspektion in dieser Woche

Jetzt haben wir schon so viel von der Bund-Länder-Inspektion (BLI) gehört, Herr Fritzen und die Lehrer haben viel vorbereitet und nun ist es soweit. Am Montag, dem 13. September fand die Auftaktinformationsveranstaltung der zwei Bund-Länder-Inspektoren, Rolf Kohorst (Bund) und Ehlert Brüser-Sommer (Länder) von 19 bis 20 Uhr im Amphitheater des Wenlincampus statt.

Die Lehrerschaft und der Vorstand, inklusive des Vertreters des deutschen Institutes, war fast vollständig vertreten, leider kam kein einziges interessiertes Elternteil.

Nach einer kurzen persönlichen Vorstellung der Inspektoren - Herr Kohorst war bereits vor 12 Jahren schon einmal hier in Taipei tätig und Herr Brüser-Sommer kennt die asiatische Region gut, da er einige Jahre an der Deutschen Schule in Peking unterrichtet hat - wurde der Zeitplan für die Woche vorgestellt.

Den Schulrundgang haben sie am Montag erledigt und von Dienstag bis Donnerstag fanden die Besuche in den Klassen im 20-Minuten-Rhythmus statt. Hierbei wird nach einem klaren Kriterienkatalog bewertet. Dieser wurde im Detail ganz genau erläutert, auf eine genaue Wiedergabe verzichte ich hier. Alle Ergebnisse können dank eines guten Computerprogramms sofort Donnerstagabend errechnet und dargestellt werden. Der Freitag steht dann vollständig zur Besprechung des Ergebnisses in den verschiedensten Gruppen zur Verfügung. Die Anspannung bei Herrn Fritzen und dem Lehrkörper war gut zu spüren, jedoch geht die Schule gut vorbereitet in die Prüfung und wir sind nun alle gespannt auf die Ergebnisse.



Diese Ergebnisse werden am Freitag, dem 17. September um 19 Uhr im Amphitheater des Wenlincampus bekanntgegeben. Ein echtes „Muss“ für alle Eltern, die an der Qualität der Schule interessiert sind.

Die Inspektoren mit Vorstandsmitgliedern: (von l. nach re.) Ehlert Brüser-Sommer (Vertreter der Länder aus Baden-Württemberg), Regula Weiß (Kommunikation und Schulentwicklung), Rolf Kohorst (Vertreter des Bundes, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen), Steffan Huber (Vorsitzender und TESBOG), Daniel Cheng (Personal und Sekundarschule)

Kindergarten

Praktikantin im Kindergarten

Liebe Eltern des Kindergartens und der Grundschule,

Ich bin Birgit Jungblut, die Mutter von Joris (Klasse 4), Silke (Klasse 2) und Jaap (Kindergarten). Letztes Jahr habe ich ein Studium zur Grundschullehrerin angefangen. Es ist ein Fernstudium in den Niederlanden. Mein erstes Studienjahr mit einem Praktikum in der Klasse 1/2 und in der Holländischen Schule ist erfolgreich verlaufen. In diesem Schuljahr werde ich bis Januar 2011 das Praktikum jeden Donnerstag in der Regenbogengruppe im Kindergarten machen. Ab Februar 2011 werde ich das Praktikum wieder in der Grundschule beginnen.

Ich freue mich auf eine gute Zusammenarbeit mit den Kindern, den Erzieherinnen und Helferinnen des Kindergartens.

Viele Grüße,

Birgit Jungblut



Herzlich Willkommen in der Drachengruppe

(von Larissa Kendzia)



Ion



Max



Alexander

Die Drachengruppe



Wir feiern Martinas Geburtstag



Einladung zum TES Autumn Festival



The flyer features a yellow background with a blue wave at the bottom. It includes the TES logo (a blue circle with a white map of Taiwan and the letters 'TES') and the text 'TAIPEI EUROPEAN SCHOOL' on the left. On the right, there is a Volkswagen logo with the text 'Volkswagen SPONSOR'. The central part of the flyer is decorated with five circular images: a band performing on a stage, a group of children in traditional costumes dancing, a woman taking a photo of a crowd, children playing a board game, and a food stall with people. Below the images, the text reads: 'Welcome to the Annual Taipei European School Autumn Festival', 'Delicious food, family fun and more!', and a paragraph about the festival's purpose. On the right side, there is a list of event details: Date, Time, Place, and Tel. A small map in the bottom right corner shows the school's location in Taipei, near Zhishan station, with labels for 'Wenlin Rd.', 'Da Xue Rd.', 'Fu Guo Rd.', and 'Yuanlin Rd.'.

TES
TAIPEI EUROPEAN SCHOOL

Volkswagen
SPONSOR

Welcome to the Annual Taipei European School Autumn Festival
Delicious food, family fun and more!

► Our Annual Autumn Festival is here again to celebrate the beginning of this new school year!! There will be a wide variety of entertainment, delicious food, musical performances, art and craft exhibitions and more. We sincerely invite you and your family to join us and have an enjoyable evening.

Join us, have some fun, meet other Parents, Staff and learn what wonderful things TES has to offer. Guests of all ages are welcome. Admission to the event is FREE and the public is invited to attend.

Date : Friday 24th September
Time : 6:00 pm to 9:00 pm
Place : Swire European Primary Campus (EPC),
Taipei European School
727, Wen Lin Road,
Shihlin District,
Taipei
台北市士林區文林路
727號
Tel : (02)8145-9007
ext. 123

Map labels: Wenlin Rd., Da Xue Rd., Fu Guo Rd., Yuanlin Rd., Zhishan, Taipei European School EPC.

Berichte aus dem Schulumfeld in Taipei

Termine aus dem Schulumfeld in Taipei und Taiwan		
September 2010		
Ausstellung 07.09.- 14.11. 2010	Taipei Biennale 2010 Von September bis November findet im Taipei Fine Arts Museum die Taipei Biennale 2010 statt. Mit Christian Jankowski, Hito Steyer, Shabab Fotouhi, Dirk Herzog und Corinna Schnitt sind unter den Teilnehmern auch einige Künstler aus Deutschland. Weitere Infos unter: http://www.tfam.museum/03_Exhibitions/Default.aspx?PKID=339	Taipei – Fine Arts Museum
Tanz 04.- 05.09.2010	Der grüne Tisch Weitere Infos im Veranstaltungskalender des Goethe-Instituts unter: http://www.goethe.de/ins/cn/tai/ver/deindex.htm	Taipei
Konzert 03.-05.09. 2010	Timeless Love Konzert of Dichterliebe & Nanguan Weitere Infos unter: http://www.goethe.de/ins/cn/tai/ver/deindex.htm	Zhongshan Hall, Taipei
Ausstellung 05.04.- 25.09.2010	2010 Guandu International Outdoor Sculpture Festival "Nature, Art and Life" Weitere Infos unter: http://www.goethe.de/ins/cn/tai/ver/deindex.htm	Guandu Nature Park, Taipei
Konzert 11.10.2010	Die Singphoniker Weitere Infos unter: www.taipeimalechoir.net.tw	National Concert Hall

**Vortrag und Diskussion zum 20. Jahrestag der Deutschen Wiedervereinigung:
“20 Jahre Deutsche Einheit – alle einig?“**

In diesem Jahr feiert Deutschland den 20. Jahrestag der Wiedervereinigung. Aus diesem Anlass hat das Deutsche Institut Taipei den renommierten Historiker Prof. Dr. Stefan Wolle zu einer Vortragsreihe nach Taiwan eingeladen.

Am **Sonntag, dem 3. Oktober 2010 um 14:00 Uhr** laden das Deutsche Institut und der Chinesisch-Deutsche Kultur- und Wirtschaftsverband (CDKWV) herzlich ein zu einem Vortrag von Prof. Wolle mit dem Titel „20 Jahre Deutsche Einheit – alle einig?“ mit anschließender Diskussion. Die gesamte Veranstaltung wird simultan verdolmetscht (Deutsch-Chinesisch).

Der Eintritt ist frei - ebenso das anschließende Kaffeetrinken & Kuchenessen.

Um besser planen zu können, möchten wir Sie dennoch ggf. um eine kurze Rückmeldung per Mail an germany.taipei@msa.hinet.net bitten.

Ort:

International Conference Center der Chang Yung-Fa Foundation

Taipei, Zhongshan South Road., No. 11, 11F

(張榮發基金會國際會議中心, 台北市中山南路11號11樓)

(neben dem CKS-Memorial-Park, MRT-Bahn-Station NTU-Hospital)

Darüber hinaus wird Prof. Wolle am **04. Oktober 2010 um 14:00 Uhr in Kaohsiung** am Wenzao-Sprachencollege vortragen und am **5. Oktober 2010 um 10:30 Uhr in Taipei** an der NTU zum Thema „Ist jeder glücklich mit der Demokratie?“ sprechen.

Diese Veranstaltungsreihe wird gesponsert durch Lufthansa und Volkswagen.

主辦單位:



協辦單位:



Institut für Auslandsbeziehungen e.V.

贊助單位:



Lufthansa



座談會：德國統一 二十週年 真的統一了嗎？

講者：德國著名歷史教授 Stefan Wolle 先生

日期：2010年10月3日 14:00 - 17:30

地點：張榮發基金會國際會議中心 台北市中山南路11號11樓(現場提供中德口譯)

免費入場

德國統一 二十週年 真的統一了嗎？

20 Jahre Deutsche Einheit - alle einig?



Nichtkommerzielle Kleinanzeigen

Deutsche Lehramts-Praktikantin sucht ein freundliches Zimmer

22-jährige Studentin für die Fächer Mathematik und Physik sucht ein freundliches Zimmer über einen Zeitraum von knapp zwei Monaten (18. Februar 2011 bis 3. April 2011) möglichst in der Nähe zur Deutschen Schule (Secondary Campus) oder mit guter Verkehrsanbindung.

Sehr gerne auch als Unterkunft bei einer Gastfamilie.

Über zahlreiche Angebote und Angaben zur Preisvorstellung würde ich mich sehr freuen.

Zusendungen bitte an: astrid.lachstaedter@gmx.de

Bild der Woche

Taiwan ist ein Land der Gegensätze: Tradition und Hightech. An der Küste in der Nähe von Hsinchu zeigt sich das an diesen zwei Windmühlen, wobei die "Ältere" lediglich dekorativen Zwecken dient.



Foto: Dirk Diestel

Dieses und alle bisherigen "Bilder der Woche" in einer Fotogalerie:

http://www.foto-diestel.de/Galerien/Bild_der_Woche/index.html

Fotoblog " Photos of Asia" : <http://photos-of-asia.blogspot.com/>

Dirk Diestel

6f, Nr.8, Lane 124 XingYi rd.

Beitou, Taipei 112, Taiwan, Rep. of China

email to: dirk.diestel@web.de

skype me: dirk.diestel

Call me at home: +889-2-28746064

Call me mobile: +886 (0)917117374